

Sunday, July 21, 2019

الاحد، 21 تموز 2019

Christ is among us! He is and always will be!

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك  
بخدمه سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

## Sixth Sunday after Pentecost

### Saints of the Day

Commemoration of our venerable Fathers Simeon, a Fool-for-Christ's-Sake,  
and his companion John



Saints Simeon and John were natives of Edessa, Syria. They went to Jerusalem and withdrew to the monastery of Saint Gerasimos. Clothed in the holy monastic habit, they spent forty years in the desert in austerities and ascetical exercises. Saint John remained in the desert until the end of his life. On the contrary, Saint Simeon went to Emesa. There he feigned madness, which merits for him the surname of "a Fool-for-Christ's-Sake." He was only recognized after his death. Each one related a characteristic of his life that the others had not known about. All these accounts have served for the faithful's edification and usefulness. Born around the year 522, he died in peace around the end of the Sixth century.<sup>1</sup>



**SUNDAY PICNIC IN CORONADO!** August 11 at Coronado Tidelands Park starting with the Divine Liturgy. Bring the whole family plus some friends. Food and beverages will be served for a small donation. Additional details are forthcoming but please mark your calendars!

---

**No Liturgy At The Church On 8/11!** Since the Divine Liturgy will be celebrated at our picnic event on Sunday, August 11, no liturgy will be celebrated at Holy Angels Church. Please spread the word.

---

**Memory Eternal:** His Grace, Bishop Emeritus +John Adel Elya fell asleep in the Lord on July 19, 2019. We will have a memorial service to pray for the repose of his soul next Sunday, July 28. May his memory be eternal.

---

**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month's excerpt from the letter:

*A DANGER TO THIS MISSION: THE GHETTO MENTALITY*

We have not yet mentioned the principal dangers which threaten our communities and their mission to the Churches: the ghetto mentality and the assimilation process. In a ghetto life is closed in upon itself, operating only within itself, with its own ethnic and social clichés. And the Parish lives upon the ethnic character of the community; when that character disappears, the community dies and the parish dies with it. One day all our ethnic traits - language, folklore, customs - will have disappeared. Time itself is seeing to this. And so we can not think of our communities as ethnic parishes, primarily for the service of the immigrant or the ethnically oriented, unless we wish to assure the death of our community. Our Churches are not only for our own people but are also for any of our fellow Americans who are attracted to our traditions which show forth the beauty of the universal Church and the variety of its riches. <sup>2</sup>

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, July 14**

Tithes and Sacrificial Offerings: Basket offerings: \$228, Auto-  
mated giving: \$150, Total tithes and sacrificial offerings: \$378  
Average weekly expenses: \$1,200

Attendance: No Data

**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially the departed +Bishop John Elya, +Fr. Michael Hull and +Adli Hanna (1 year memorial today). All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Juliette Shamieh, Elie Haggar and Micheline Haggar.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Eihab Shahtout, Dani Maria, Anthony Porrello, Reem Rame, Rusty Barghout and Sally Provencio.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

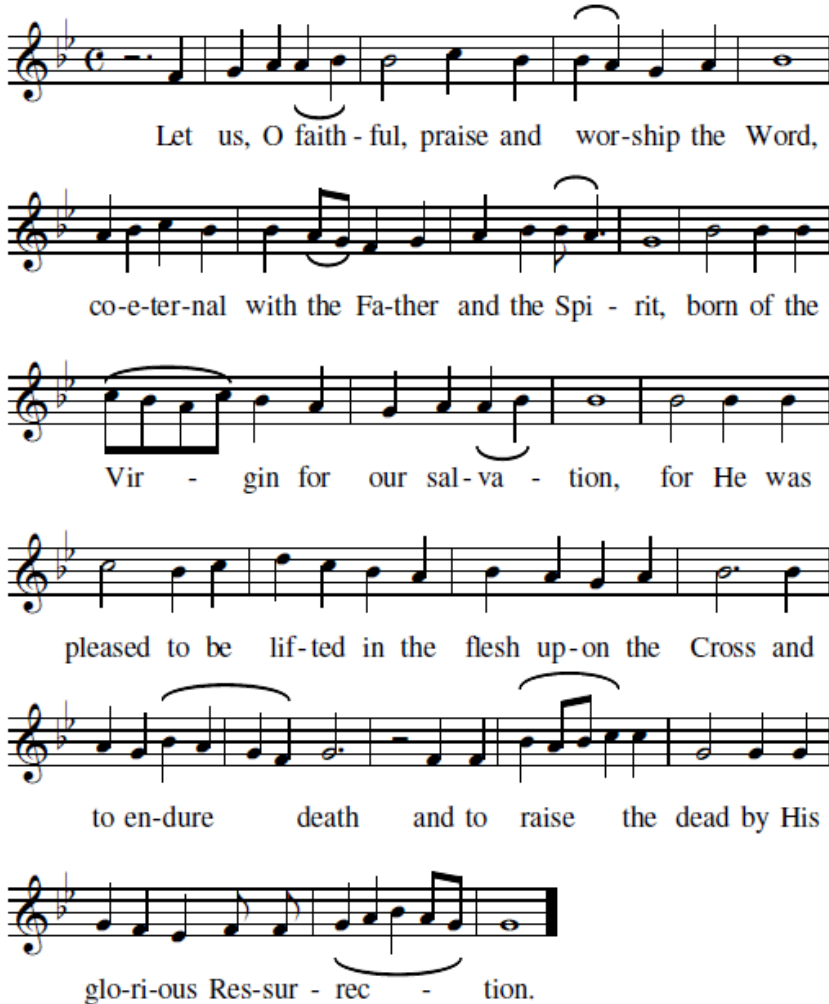
**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 7/21/2019</b>	Epistle Reading	EN: --	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		
<b>Sunday 7/28/2019</b>	Epistle Reading	EN:	AR: --
	Welcoming Visitors	Anthony Porrello	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Troparion of the Resurrection (Tone 5)



Let us, O faith - ful, praise and wor-ship the Word,  
co-e-ter-nal with the Fa-ther and the Spi - rit, born of the  
Vir - gin for our sal - va - tion, for He was  
pleased to be lif-ted in the flesh up-on the Cross and  
to en-dure death and to raise the dead by His  
glo-ri-ous Res-sur - rec - tion.

طروبارية القيامة (ألحن الخامس)

لننشُد نحن المؤمنين ونسجدُ للكلمة، الأزلي مع الآب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعدَ بالجسدِ على الصليب، ويحتمل الموت، وينهضَ الموتى بقيامتهِ المجيدة.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O Holy Jacob; as a martyr, you displayed an unyielding will; as a brother of God, you have special power with Him; as a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (ألحن الرابع)  
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخت للرب لك الدأثة  
لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### قنداق

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين  
اليك. بل بما أنك سالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى  
الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### EPISTLE of the Sixth Sunday after Pentecost Romans: 12: 6-14

#### PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

Reader: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

**All: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.**

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

**All: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.**

Reader: You, O Lord, will keep us ...

**All: ... and preserve us always from this generation.**

#### A READING from the Epistle of St. Paul to the Romans



RETHREN, we have gifts differing according to the grace that has been given us, such as prophecy to be used according to the degree of faith, or ministry in ministering, or instruction in teaching, or exhortation in encouraging, or almsgiving in being generous with simplicity, or leadership in leading with discretion, or works of mercy in performing them joyfully.

Let love be without pretense. Hate what is evil. Hold to what is good. Love one another with fraternal charity, being the first to honor the other. Be not slothful in zeal; be fervent in spirit, serving the Lord, rejoicing in hope. Be patient in tribulations, persevering in prayer. Relieve the saints' needs, practicing hospitality. Bless those who persecute you: bless, and do not curse!

#### ALLELUIA (Tone 5) Ps.88: 2, 3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

**Stichon:** For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

مقدمة الرسالة

القارئ: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر  
الجميع: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر  
القارئ: خلصني يا ربُّ فإن البارَّ قد فني، لان الحقيقة قد ضَعُفَت عند بني البشر  
الجميع: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر  
القارئ: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا ...  
الجميع: ... من هذا الجيل وإلى الدهر

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومة

يا إخوة، إذ لنا مواهبٌ مختلفةٌ بحسبِ النعمةِ المعطاةِ لنا، فَمَنْ وَهَبَ النبوَةَ فليَتَنَبَّأ بحسبِ مناسبةِ الايمان. وَمَنْ وَهَبَ الخدمةَ فليُلازمِ الخدمةَ، والمعلِّمُ التعليمَ، والواعظُ الوعظَ، والمُتصدِّقُ البساطةَ، والمُدبِّرُ الاجتهادَ، والراحمُ البشاشةَ. ولتكن المحبةُ بلا رياء. كونوا ماقنينَ الشرِّ، ملتصقينَ بالخيرِ، محبينَ بعضُكم بعضًا حبًّا أخويًّا، مبادرينَ بعضُكم بعضًا بالاكرامِ، غيرَ متكاسلينَ في الاجتهادِ، حارينَ بالروحِ، عابدينَ للربِّ، فرحينَ بالرجاءِ، صابرينَ في الضيقِ، مواظبينَ على الصلاةِ، باذلينَ للقديسينَ في حاجاتهمَ، عاكفينَ على ضيافةِ الغرباءِ. باركوا الذين يضطهدونكم. باركوا ولا تلعنوا.

هللوا

بمراحمك يا ربُّ أُرِّيمُ إلى الابدِ، إلى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقَّك بفي  
لأنك قلت: إِنَّ الرحمةَ تُبنى الى الابدِ، وفي السماواتِ يُهَيَّأُ حَقُّكَ

**GOSPEL of the Sixth Sunday after Pentecost** Matthew 9: 1-8



At that time, getting into a boat, Jesus crossed over and came to his own town. And behold, they brought to him a paralytic lying on a pallet. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven you." And behold, some of the Scribes said within themselves, "This man blasphemes." And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you harbor evil thoughts in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" then he said to the paralytic "Arise, take up your pallet and go to your house." And he arose, and went away to his house. But when the crowds saw it, they were struck with fear, and glorified God who had given such power to men.

## انجيل الاحد السادس بعد العنصرة متى 9: 1 – 8

في ذلك الزمان، ركب يسوع السفينة، وعبرَ وأتى إلى مدينته. فقدموا إليه مخلعاً ملقى على فراش. فلما رأى يسوع إيمانهم، قال للمخلع: ثق يا بُنيّ، مغفورةٌ لك خطاياك. فقال قومٌ من الكتبة في أنفسهم: هذا يُجَدِّف. فعلم يسوع أفكارهم فقال: لماذا تُفكرون بالبشر في قلوبكم؟ ما الأيسر أن يُقالَ مغفورةٌ لك خطاياك، أم أن يُقالَ فمّ وآمش؟ ولكن لتعلموا أنّ ابنَ البشر له سلطانٌ على الأرض أن يَغْفَرَ الخطايا، حينئذٍ قال للمخلع: إنّهض واحمل فراشك واذهب إلى بيتك. فنّهض ومضى إلى بيته. فلما رأت الجموع تعجّبوا، ومجدّوا الله الذي أعطى الناس سلطاناً كهذا.

**Hirmos:** It is truly right ...

الأرمس: انه واجب حقا...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light... **بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

*Credits: 1. R. Golini, 2. Archbishop +Joseph Tawil, "The Courage to be Ourselves"*

---

## **JUBILEE CELEBRATION FOR BISHOP NICHOLAS**

On Thursday, October 3, there will be a Jubilee Celebration for Bishop Nicholas Samra celebrating his 75th birthday, 30 years as a bishop, and 50 years as a priest. The Divine Liturgy will be celebrated at the Annunciation Cathedral in Boston, MA at 5 PM, and the banquet will follow in the Cathedral Hall at 7 PM.

While the clergy will be staying at the Campion Center for the Clergy Retreat, for other out-of-town guests who will be attending Sayidna's Jubilee, we have reserved a block of rooms at the Holiday Inn and Conference Center in Boston-Dedham MA, for 2-3 October. The discounted rate also applies for two extra days.

The room rate is \$159.00 per night. Guests can call the hotel directly at [781-329-1000](tel:781-329-1000) and request the group rate listed under Diocese of Newton or Booking Code DON.

The deadline for this reduced room rate is 31 July 2019.

# **SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org) Web site: [www.stjacobmelkite.org](http://www.stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



## **July 2019**

<b>Sun</b>	<b>Mon</b>	<b>Tue</b>	<b>Wed</b>	<b>Thu</b>	<b>Fri</b>	<b>Sat</b>
	1 Cosmas and Damian	2 Placing of the Precious Robe at Blachernae	3	4	5	6
7 Divine Liturgy	8 PAC Meeting	9	10	11	12	13
14 Divine Liturgy Fathers of the First 6 Councils	15	16	17	18	19	20 Prophet Elias
<b>21</b> Divine Liturgy	22	23	24	25 Dormition of Holy Ann	26	27 Great Martry Panteleemon
28 Divine Liturgy	29	30	31			